



Conseil Européen pour les Langues
European Language Council



University of Antwerp
Faculty of Arts

LANGUAGE *AND RIGHTS*

Conference program
and registration link

2021 CEL/ELC Online Conference

University of Antwerp
2-3 December 2021

CONFERENCE CALL

As a result of migration and internal mobility European countries and cities have become increasingly multicultural and multilingual and host native speakers of hundreds of languages. These people may lack proficiency in the languages of the countries hosting them and therefore must rely on language assistance (i.e., translation and, above all, interpreting) to be able to communicate with authorities and service providers, and have access to social services. Language assistance is not always available, though, and even when it is, its quality is often inadequate. This results in a limited or impossible access to services and, in violation of the principles enshrined in the *Charter of Fundamental Rights of the European Union*, a *de facto* discrimination on the ground of language, with consequences that may be very serious, in particular in sensitive areas such as healthcare or justice where people's health or freedom may be at stake.

Translators and interpreters as well as interlinguistic and intercultural mediators have a fundamental role to play in guaranteeing the implementation and enjoyment of rights and the construction of a truly inclusive society, but the role of institutions is equally important as appropriate legislation and policies are a precondition for the provision of high-quality translation and interpreting by qualified translators and interpreters, and the provision of mediation services by qualified mediators.

Language assistance, though, is not only needed across languages. For a variety of reasons, citizens and users may be unable to understand texts produced by authorities or public service providers – they would greatly benefit from more accessible communication, but text simplification is by no means a common practice, and this is, again, a matter of language rights.

Possible topics include, but are by no means limited to, the following:

- Linguistic needs and rights
- The linguistic dimension of migration
- European and/or national legislation and legal instruments
- European and/or national language policies
- Awareness-raising activities focusing on language issues
- Translation, interpreting, mediation and inclusion policies
- Language rights and the provision of translation & interpreting services in emergency contexts (man-made and natural disasters, pandemics etc.)
- Training, qualifications and professionalization of public service translation & interpreting and linguistic & cultural mediation
- Quality in public service translation & interpreting and linguistic & cultural mediation
- Professional ethics in public service translation & interpreting and linguistic & cultural mediation
- Public service translation & interpreting, linguistic & cultural mediation and vulnerability
- Technology and public service translation & interpreting
- Good/bad practices in public service translation & interpreting and linguistic & cultural mediation
- Translanguaging, lingua francas and other forms of non-mediated communication
- Public communication and text simplification

Scientific Committee

Anastasia Atabekova, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow
Vilma Bijeikienė, Vytautas Magnus University, Kaunas
Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve, Faro
Diana Cotrău, Universitatea Babeş-Bolyai, Cluj
Rosa Maria Frejaville, Université Jean Monnet, Saint-Etienne
Michael Kelly, University of Southampton
Roma Kriaučiūnienė, Vilnius University
Wolfgang Mackiewicz, Freie Universität Berlin
Javier Martos, Universidad de Sevilla
Kris Peeters, University of Antwerp
María del Carmen Arau Ribeiro, Polytechnic Institute of Guarda
Ruth Tobias, Freie Universität Berlin
Mireia Trenchs-Parera, Universitat Pompeu Fabra
Jolanta Urbanikowa, University of Warsaw
Piet Van de Craen, Vrije Universiteit Brussel
Maurizio Viezzi, Università di Trieste
Maria Teresa Zanola, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano

Organizing Committee

Anastasia Atabekova, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow
Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve, Faro
Roma Kriaučiūnienė, Vilnius University
Kris Peeters, University of Antwerp
Maurizio Viezzi, Università di Trieste
Maria Teresa Zanola, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano

Local Organizing Committee at UAntwerp

Kris Peeters
Esther de Boe
Nelly Grebeneva
Mathijs Verhaegen

REGISTRATION

Registration for participants from CEL/ELC institutional members with up-to-date fees

The CEL-ELC conference is free for participants from CEL/ELC institutional members with up-to-date fees. However, [online registration for the conference is mandatory](#).

Please register at your earliest convenience by using the following link or QR-code:

https://uantwerpen.eu.qualtrics.com/jfe/form/SV_eFAgesrxn5Qe42a



Upon registration you will receive the MS Teams link to the online conference room, as well as the book of abstracts in pdf format.

Registration and payment for other participants

For presenters from HE institutions that are not members of the association or that have not paid the 2021 membership fee, a presenter's fee of € 100,- was established by decision of the board. For participants from HE institutions that are not members of the association or that have not paid the 2021 membership fee, a participants' fee of € 50,- was established by decision of the board. For PhD students, the conference fee was established at € 30.

All fees due have to be paid into the CEL-ELC's bank account with the following details, [no later than 30 November 2021](#).

Account name : Conseil Européen pour les Langues / European Language Council
Bank: KBC Bank Antwerp, Belgium
Address: Schoenmarkt 6, B-2000 Antwerpen
IBAN: BE91 7340 4873 9576
BIC: KREDBEBB
SWIFT: KREDBEBB022

(*) *CEL-ELC – Conseil Européen pour les Langues / European Language Council* is an international non-profit organization by Belgian law and therefore not liable for VAT.

Please quote either “[presenter's fee 2021 <your name>](#)” or “[participants' fee 2021 <your name>](#)”. Thank you!

CONFERENCE PROGRAM

Please note that all times indicated are CET (Brussels winter time, UTC+1).

Thursday 2 December

14:00 Welcome and introduction

Herman Van Goethem, rector / Luc Herman, dean of the Faculty of Arts
Maria Teresa Zanola, CEL/ELC President
Kris Peeters, CEL/ELC Treasurer, local convenor

14:15 Keynote 1

Language & Rights — the linguistic viewpoint

Bart Defrancq (UGent)
Lack of communication leads to death: does 2010/64/EU protect us enough?

15:15 2021 CEL/ELC Outstanding Doctorate Award

Maria Teresa Zanola, CEL/ELC President
Proclamation of the 2021 CEL/ELC Outstanding doctorate award

15:25 Presentation by the Award winner

16:05 Discussion

16:20 *break*

16:40 Session 1: Language and rights in interpreting

President: Maria Teresa Zanola (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano)

16:40 Heidi Salaets & Katalina Balogh (KULeuven)
The legal concept of vulnerability linked to language rights: the road(map) ahead.

17:00 Vera Ahamer (Universität Wien)
The impact of language policies on community interpreting in Austria

17:20 Vanessa Thouroude (Université de Rennes 2)
Le dépassement de la « barrière de la langue » dans le soin en France. Entre prise en compte de la complexité des enjeux sociopolitiques et sociolinguistiques et nécessité de valorisation des pratiques de terrain

17:40 Discussion

18:00 *end of day 1*

Friday 3 December

9:00 Keynote 2

Language & Rights — the legal viewpoint

Martina Bajčić (Sveučilište u Rijeci)
The trending language rights of mobile EU citizens

10:00 Session 2: Language and rights in language policy

President: Roma Kriaučiūnienė (Vilniaus Universitetas)

10:00 Alice Leal (Universität Wien)

Current trends and future perspectives on EU language and translation policy

10:20 Elena Ruiz-Cortés (Universidad de Granada)

Exploring digital empowerment of migrant communities in Spain through translation policy

10:40 Michele Gazzola (Ulster University) & Sabrina Hahm (Humboldt Universität Berlin)

Language policy and the economic value of foreign language skills in Germany

11:00 Hu Bei (University of Melbourne)

Translation as an (ethical) intervention? Building trust in healthcare crisis communication

11:20 Discussion

11:40 *break*

12:00 Panel discussion: the role of authorities, academia and professional associations

Moderator: Maurizio Viezzi (Università di Trieste)

Leonardo Doria de Souza (senior adviser, Norwegian Directorate of
Integration and Diversity)

Vojko Gorjanc (Univerza v Ljubljani)

Lieven Buysse (President of ENPSIT)

13:00 *lunch break*

14:00 Session 3: Languages and rights in Covid communication

President: Manuel Célio Conceição (Universidade do Algarve)

14:00 Hanne Skaaden & Tatjana R. Felberg (OsloMet – Oslo Metropolitan University)

Linguistic diversity and trust building in case of crisis

14:20 Simo Määttä, Tuija Kinnunen & Päivi Kuusi (Helsingin Yliopisto)

Accessibility of multilingual information about COVID-19 in the greater Helsinki area

14:40 Anastasia Atabekova (Российский университет дружбы народов — People Friendship's University of Russia)

Information provision during COVID-19: language policies and rights through lenses of a multinational and multilingual state

15:00 Discussion

15:20 *break*

15:40 Round Table: Languages and rights – for whom, why and how?

Moderators: Manuel Célio Conceição (Universidade do Algarve)
Kris Peeters (UAntwerpen)

Simo Määttä (Helsingin yliopisto)
Paweł Rutkowski (Uniwersytet Warszawski)
Floriana Sciumbata (Università di Trieste)
Giovanni Agresti (Université de Bordeaux Montaigne)

17:40 Summary and concluding remarks

Maurizio Viezzi (Università di Trieste)
Maria Teresa Zanola (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano)

18:00 Poster fair and virtual drinks

Please visit our poster presenters while having a drink. During the poster fair, presenters will briefly present their poster.
After the presentations, microphones and cameras can be switched on for comments and questions.

18:00 CEL/ELC Outstanding PhD Award second prize winner

18:10 CEL/ELC Outstanding PhD Award third prize winner

(18:30) End of conference